Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wielki zaś spór gdy stała się wstawszy Piotr powiedział do nich mężowie bracia wy wiecie że od dni dawnych Bóg wśród nas wybrał sobie przez usta moje usłyszeć poganie Słowo dobrej nowiny i uwierzyć |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy ją już długo rozpatrywano, powstał Piotr i powiedział do nich: Mężowie bracia, wy wiecie, że od dawnych dni Bóg wybrał\* pośród was, aby przez moje usta\*\* poganie usłyszeli Słowo ewangelii\*\*\* i uwierzyli.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Kiedy) wielkie zaś poszukiwanie (stało się), wstawszy Piotr powiedział do nich: "Mężowie bracia, wy wiecie, że od dni dawnych wśród was wybrał sobie Bóg, (aby) przez usta me usłyszeć poganie\* słowo dobrej nowiny i uwierzyć\*\*. [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wielki zaś spór gdy stała się wstawszy Piotr powiedział do nich mężowie bracia wy wiecie że od dni dawnych Bóg wśród nas wybrał sobie przez usta moje usłyszeć poganie Słowo dobrej nowiny i uwierzyć |

1. 1) <x>510 22:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 11:18</x>; <x>510 15:17</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 20:24</x>; <x>560 1:13</x>; <x>580 1:5</x>; <x>590 1:5</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Składniej: "aby przez usta me usłyszeli poganie". [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Składniej: "uwierzyli". [↑](#footnote-ref-6)